CALEFFI Hydronic Solutions

H0916644

577501 *DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)*
577602 *DN 25 / 1" M (ISO 228-1)*
577601 *DN 25 / 1" F (ISO 228-1)*
577701 *DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)*

577801 *DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)*
577901 *DN 50 / 2" F (ISO 228-1)*

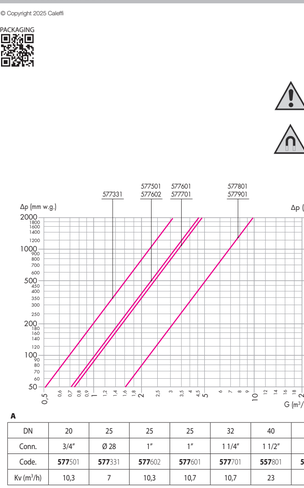
577331 *DN 25 / Ø 28 mm*

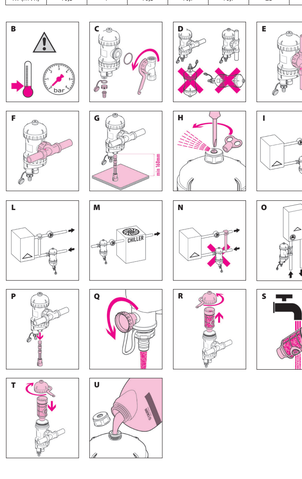
CBN545308
CBN545309

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi

PACKAGING





ITALIANO (IT)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

FILTRO IN TECNOPOLIMERO CON MAGNETE

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UN MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLI!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate nella documento specifico in confezione.

Il simbolo ✋ riportato sull'anello estraibile o sul corpo indica la presenza di magneti che generano un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Il filtro in tecnopolimero con magnete separa le impurità presenti nell'impianto fino a dimensioni di 160 µm.
Minimizza il problema dell'intasamento della maglia grazie alla maglia con elevata superficie filtrante.

Caratteristiche tecniche

Materiali	
Corpo/cap:	PA66GK30
Coperchio defangatore e corpo inferiore:	PA66GK30
Tappo superiore:	ottone UNI EN 12165 CW617N
Vite di spurgo:	ottone UNI EN 12165 CW617N
Ghiera tre di raccordo:	ottone UNI EN 12165 CW617N
- cod. **577**701, **577**331, **577**602, **577**801, **577**901:	PPS/GA40
- cod. **577**601, **577**501:	ottone UNI EN 12165 CW617N
Tee di raccordo:	ottone UNI EN 1982 CB 7535
Hydraulic seals:	EPDM
Drain cock with hose connection:	brass EN 12165 CW617N
Shut-off valve:	EPDM
- cod. **577**331:	brass EN 12165 CW617N
Performance	
Medium:	water, glycol solutions
Max. percentage of glycol:	30 %
Max. working pressure:	3 bar
Working temperature range:	0~90 °C
Max. differential p:	160 µm
Indicazione magnetica:	3 x 0,475 T
Connections:	3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" (ISO 228-1)
- cod. **577**331:	Ø 28
Technical specifications of insulation for code 577801, 577901	
Materials:	EPP
Density:	45 g/l
Conductivity (B301):	at 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coefficient of resistance to water vapour (DIN 52615):	≥ 39700
Working temperature range:	0~110 °C
Resistance to fire (UL-94):	HBF-class

Hydraulic characteristics (fig. A)

Device assembly (fig. B - C)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not in pressure.
N.B.: use the key supplied in the packaging to fully tighten the side locking nut for the tee fitting.

Installation (fig. D - E - F - G - H)
Manually turn the tee fitting to adapt the connections for horizontal or vertical pipes (coupling axis: butées de position) e l'installer en accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body (fig. E - F).

Lasciare almeno 160 mm di spazio libero, nella parte inferiore del filtro, per permettere l'estrazione del magnete (fig. G).
Evacuare l'aria accumulata nella parte superiore del corpo del dispositivo mediante un cacciavite o con un caccia-valve (fig. H) dopo aver messo in marcia l'impianto.

Installation diagrams (fig.- I - L - M - N - O)

Dirt discharge (fig. P - Q - R - S - T)
Remove the ring in which the magnets are housed (fig. T.1); for codes 545308 and 545309 remove the central magnet (fig. T.2) and drain off the impurities, even while the system is running, using the special key provided (fig. U).
Remove the device cover using the key provided. Remove the filter cartridge (fig. V) and rinse it under running water (fig. S). Position the mesh back in the device body and re-fit the cover (fig. T).

Uso di chemical additives (fig. U)
If necessary, the device can be used as an access point for the introduction of chemical additives into the circuit, for greater system protection (Kyoto 6.6).
Before carrying out the procedure, close the shut-off valves and depressurize the device by opening the dirt drain cock (fig. U).
Unscrew the top cap and pour the additive into the device.

Aggiunta additivi chimici (fig. U)
In caso di necessità è possibile utilizzare il dispositivo come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici, a protezione dell'impianto.
Prima di effettuare l'operazione occorre chiudere le valvole di intercettazione e depressurizzare il dispositivo aprendo il rubinetto di scarico fango (fig. U).
Svitare il tappo superiore e versare l'additivo nel dispositivo (fig. B).

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

TECHNOPOLYMER FILTER WITH MAGNET

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

The ✋ symbol on the removable ring or on the body indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electrical equipment in the vicinity.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The technopolymer filter with magnet separates impurities in the system to a size of 160 µm.
It minimises the problem of mesh clogging thanks to the large filtering surface of the mesh.

Technical specifications

Materials	
Body/cap:	PA66GK30
Dirt separator cover:	PA66GK30
Top plug:	brass EN 12165 CW617N
Purge screw:	brass EN 12165 CW617N
Locking nut for tee fitting:	brass EN 12165 CW617N
- code **577**501, **577**331, **577**602, **577**801, **577**901:	PPS/GA40
- code **577**601, **577**701:	brass EN 12165 CW617N
Tee fitting:	brass EN 1982 CB 7535
- code **577**331:	PPS/GA40
Internal element:	PA66
Hydraulic seals:	EPDM
Drain cock with hose connection:	brass EN 12165 CW617N
Shut-off valve:	EPDM
- code **577**331:	brass EN 12165 CW617N
Performance	
Medium:	water, glycol solutions
Max. percentage of glycol:	30 %
Max. working pressure:	3 bar
Working temperature range:	0~90 °C
Max. differential p:	160 µm
Magnetic induction:	3 x 0,475 T
Connections:	3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" (ISO 228-1)
- code **577**331:	Ø 28
Technical specifications of insulation for code 577801, 577901	
Materials:	EPP
Density:	45 g/l
Conductivity (B301):	at 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coefficient of resistance to water vapour (DIN 52615):	≥ 39700
Working temperature range:	0~110 °C
Resistance to fire (UL-94):	HBF-class

Hydraulic characteristics (fig. A)

Device assembly (fig. B - C)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not in pressure.
N.B.: use the key supplied in the packaging to fully tighten the side locking nut for the tee fitting.

Installation (fig. D - E - F - G - H)
Manually turn the tee fitting to adapt the connections for horizontal or vertical pipes (coupling axis: butées de position) e l'installer en accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body (fig. E - F).

Leave at least 160 mm of free space below the filter, to allow the filter, per permettere l'estrazione del magnete (fig. G).
Evacuate the air accumulated in the upper part of the device using a cacciavite o con un caccia-valve (fig. H) after the system has been put into operation.

Installation diagrams (fig.- I - L - M - N - O)

Dirt discharge (fig. P - Q - R - S - T)
Remove the ring in which the magnets are housed (fig. T.1); for codes 545308 and 545309 remove the central magnet (fig. T.2) and drain off the impurities, even while the system is running, using the special key provided (fig. U).
Remove the device cover using the key provided. Remove the filter cartridge (fig. V) and rinse it under running water (fig. S). Position the mesh back in the device body and re-fit the cover (fig. T).

Use of chemical additives (fig. U)
If necessary, the device can be used as an access point for the introduction of chemical additives into the circuit, for greater system protection (Kyoto 6.6).
Before carrying out the procedure, close the shut-off valves and depressurize the device by opening the dirt drain cock (fig. U).
Unscrew the top cap and pour the additive into the device.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, consulter le site www.caleffi.com

FILTRE EN TECHNOPOLYMÈRE AVEC AIMANT

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ÊTRE SOURCE DE DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

Le symbole ✋ indique sur l'anneau extractible ou sur le corps indique la présence d'aimants générant un fort champ magnétique pouvant éventuellement endommager les appareils électroniques qui se trouveraient à proximité.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Le filtre en technopolymère avec aimant sépare les impuretés présentes dans l'installation d'une dimension pouvant atteindre 160 µm.
Il évite le colmatage des mailles grâce à une grande surface filtrante.

Caractéristiques techniques

Matériaux	
Corps :	PA66GK30
Couvercle du pot de décantation :	PA66GK30
Bouchon supérieur :	laiton EN 12165 CW617N
Vis de purge :	laiton EN 12165 CW617N
Bague de fixe de raccordement :	laiton EN 12165 CW617N
- codes **577**501, **577**331, **577**602, **577**801, **577**901 :	PPS/GA40
- codes **577**601, **577**701 :	laiton EN 12165 CW617N
Té de raccordement :	laiton EN 1982 CB 7535
- code **577**331 :	PPS/GA40
Grille interne :	PA66
Joints :	EPDM
Robinet de vidange avec tête tresse :	laiton EN 12165 CW617N
- code **577**331 :	laiton EN 12165 CW617N
Performances	
Fluides admissibles :	eau, eau glycolée
Pourcentage maxi de glycol :	30 %
Pression maxi d'exercice :	3 bar
Plage température d'exercice :	0~90 °C
Pression maxi différentielle admise :	160 µm
Indication magnétique :	3 x 0,475 T
Raccordements :	3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" (ISO 228-1)
- code **577**331 :	Ø 28

Caractéristiques techniques d'isolation pour codes **577801, 577901**

Matériaux :	PPE
Densité :	45 g/l
Conductivité (B301) :	à 10 °C : 0,039 W/(m·K)
Coefficient de résistance à la vapeur (DIN 52615) :	≥ 39 700
Plage de température d'exercice :	0~110 °C
Résistance au feu (UL-94) :	classe HBF

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)

Assemblage dispositif (fig. B - C)
Toujours procéder au montage/démonta lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.
NB : utiliser la clé fournie pour serrer à fond l'écrou tournant du T de raccordement.

Installation (fig. D - E - F - G - H)
Tourner manuellement le T pour le raccordement aux tuyaux horizontaux ou verticaux (coupling axis: butées de position) e l'installer en respectant le sens du flux indiqué par la flèche (fig. E - F).
Laisser au moins 160 mm d'espace libre, dans la partie inférieure du filtre, pour pouvoir déegrer l'aimant (fig. G).
Évacuer l'air accumulé dans la partie supérieure du dispositif multifonctions en dévissant la vis présente sur le bouchon supérieur à l'aide d'un tournevis ou d'une clé papillon de 5 mm. À la fin de l'opération, revisser à fond (fig. H).

Schémas d'installation (fig. I - L - M - N - O)

Évacuation des boues (fig. P - Q - R - S - T)
Enlever l'anneau renfermant les aimants (fig. T.1), pour les codes 545308 et 545309 retirer l'aimant central (fig. T.2) et évacuer les impuretés, à l'aide de la clé (fig. U) faisant partie du kit, même si le système est en marche.
Retirer le couvercle du dispositif à l'aide de la clé fournie. Retirer les mailles du filtre (fig. R) et les laver à l'eau courante (fig. S). Remettre en place les mailles dans le corps du dispositif et réassembler le couvercle (fig. T).

Ajout d'additifs chimiques (fig. U)
En cas de nécessité, il est possible d'utiliser le dispositif comme point d'introduction dans le circuit d'additifs chimiques, pour la protection de l'installation (volume 0.4).
Avant d'effectuer l'opération, il faut fermer les vannes d'arrêt et vidanger le dispositif en ouvrant le robinet de vidange (fig. U).
Dévisser le bouchon supérieur et verser l'additif dans le dispositif.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

SCHMUTZFÄNGER AUS TECHNOPOLYMER MIT MAGNET

Hinweis

Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden werden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFÄHRDSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

Das Symbol ✋ auf dem Magneticlip oder am Gehäuse weist auf Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld erzeugen und möglicherweise Schäden an in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen können.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Der Schmutzfänger/Schlammabscheider aus Technopolymer mit Magnet scheidet Verunreinigungen im System bis zu einer Größe von 160 µm ab.
Er minimiert das Problem der Verstopfung der Maschen aufgrund der großen Filteroberfläche.

Technische Eigenschaften

Materialien	
Gehäuse:	PA66GK30
Deckel des Schlammabscheiders:	PA66GK30
Obere Kappe:	Messing EN 12165 CW617N
Entlüftungsschraube:	Messing EN 12165 CW617N
Mutter für T-Stück	
- Art.Nr. **577**501, **577**331, **577**602, **577**801, **577**901:	PPS/GA40
- Art.Nr. **577**601, **577**701:	Messing EN 12165 CW617N
T-Stück:	Messing EN 1982 CB 7535
- Art.Nr. **577**331:	PPS/GA40
Innenelement:	PA66
Dichtungen:	EPDM
Entleerungshahn mit Wasch-Anschluss:	Messing EN 12165 CW617N
Absperrventil:	Messing EN 12165 CW617N
- Art.Nr. **577**331:	Messing EN 12165 CW617N
Leistungen	
Betriebsmedien:	Wasser, Glykollösungen
Max. Glykolgehalt:	30 %
Max. Betriebsdruck:	3 bar
Betriebstemperaturbereich:	0~90 °C
Schmutzfänger-Maschenweite:	160 µm
Magnetische Flussdichte:	3 x 0,475 T
Anschlüsse:	3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" (ISO 228-1)
- Art.Nr. **577**331:	Ø 28

Technische Eigenschaften der Dämmschale, für Art.Nr. 577801, 577901

Materialien:	PPE
Dichte:	45 g/l
Leitfähigkeit (B301):	bei 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Dampfdiffusionswiderstandszahl (DIN 52615):	≥ 39.700
Betriebstemperaturbereich:	0~110 °C
Brandverhalten (UL-94):	Klasse HBF

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)

Montage des Geräts (Abb. B - C)
Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, drucklosser Anlage erfolgen.
NB: Den im Lieferumfang enthaltenen Schlüssel verwenden, um die seitliche Muttmutter des T-Stücks bis zum Anschlag festzuziehen.

Installation (Abb. D - E - F - G - H)
Das T-Stück von Hand drehen, um den Anschlüsse an die waagerechten oder senkrechten Rohrleitungen anzupassen (Kupplung mit Positionsanschlägen) und entsprechend der durch den Pfeil auf dem Gehäuse angegebenen Strömungsrichtung installieren (Abb. E - F).
Lassen Sie an der Unterseite des Filters einen Freiraum von mindestens 160 mm, damit der Magnet herausgezogen werden kann (Abb. G).
Die sich im oberen Teil des Schlammabscheidergehäuses angesammelte Luft ablassen: mit einem Schraubenzieher oder einem 5-mm-Drehknopfventil (Abb. H) oder Schraube auf dem oberen Verschlusses lösen. Nach dem Entlüften die Schraube wieder bis zum Anschlag festziehen (Abb. H).

Installationspläne (Abb.- I - L - M - N - O)

Entschlammung (Abb. P - Q - R - S - T)
Den Ring mit den Magneten (Abb. T.1) für die Art.Nr. 545308 und 545309 abnehmen, den mittleren Magneten (Abb. T.2) entfernen und die Verunreinigungen auch bei laufender Anlage mit dem mitgelieferten Schlüssel ablassen (Abb. U).
Die Kappe des Geräts mit dem im Lieferumfang enthaltenen Schlüssel entfernen. Das Filtergewebe (Abb. R) entfernen und es unter fließendem Wasser reinigen (Abb. S). Das Filtergewebe wieder in das Gerät einbauen und die Kappe anbringen (Abb. T).

Verwendung von Inhibitoren (Abb. U)
Falls erforderlich, kann der Schlammabscheider als Einsetzhilfe für Inhibitoren verwendet werden (Kapazität 0.4 l). Vor dem Einfüllen schließen Sie die Absperrkugelhähne und entleeren den Schlammabscheider durch Öffnen des Ablasshahns (Abb. U). Schrauben sie die obere Kappe an und gießen die Flüssigkeit in den Körper ein (Abb. Z).

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

FILTRO DE TECNOPOLÍMERO CON IMÁN

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es necesario leer y comprender las siguientes instrucciones.
El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

El símbolo ✋ aplicado en el anillo extraíble o en el cuerpo indica la presencia de imanes que generan un campo magnético intenso, el cual puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

El filtro de tecnopolímero con imán separa las impurezas presentes en la instalación hasta un tamaño de 160 µm.
Reduce los problemas de obstrucción de la malla gracias a la elevada superficie filtrante de esta.

Características técnicas

Materiales	
Cuerpo:	PA66GK30
Tapa defangador:	PA66GK30
Tapón superior:	latón EN 12165 CW617N
Tornillo de purga:	latón EN 12165 CW617N
Tuerca de empalme:	latón EN 12165 CW617N
- cód. **577**501, **577**331, **577**602, **577**801, **577**901:	PPS/GA40
- cód. **577**601, **577**701:	latón EN 12165 CW617N
Tee de empalme:	latón EN 1982 CB 7535
- cód. **577**331:	PPS/GA40
Elemento interno:	PA66
Juntas de estanqueidad:	EPDM
Grifo de descarga con portamanguera:	latón EN 12165 CW617N
Válvula de cierre:	latón EN 12165 CW617N
- cód. **577**331:	latón EN 12165 CW617N
Prestaciones	
Fluido utilizable:	agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol:	30 %
Presión máxima de servicio:	3 bar
Abertura de malla del filtro:	160 µm
Inducción magnética:	3 x 0,475 T
Conexiones:	3/4" M 1" M, 1" H, 1 1/4" H, 1 1/2" H, 2" (ISO 228-1)
- cód. **577**331:	Ø 28

Características técnicas del aislamiento para cód.s **577801** y **577901**

Materiales:	PPE
Densidad:	45 g/l
Conductividad (B301):	a 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coeficiente de resistencia al vapor (DIN 52615):	≥ 39.700
Campo de temperatura de servicio:	0~110 °C
Resistencia al fuego (UL-94):	clase HBF

Características hidráulicas (fig. A)

Montagem do dispositivo (fig. B–C)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com o circuito frio e sem pressão.
NB: utilizar a chave presente na embalagem para apertar a tope la ranura lateral para T de união.

Instalação (fig. D-E-F-G-H)
Rodar manualmente o T de união para adaptar os engates às tubagens horizontais ou verticais (acoplamento com guia de posição) e instalar segundo o sentido de fluxo indicado pela seta no corpo (fig. E-F).
Deixar pelo menos 160 mm de espaço livre na parte inferior do filtro, a fim de permitir a extração do ímã (fig. G).
Evacuar o ar acumulado na parte superior do corpo do dispositivo multifunções desapertando, com uma chave de fendas ou uma chave borboleta de 5 mm, o parafuso no tampo superior. No fim da operação, volte a apertar ao máximo (fig. H).

Esquemas de instalação (fig.-I-L-M-N-O)

Descarga de lamas (fig. P–Q–R–S–T)
Retirar o anel onde estão alojados os ímanes (fig. T.1), no caso dos códigos 545308 e 545309 retirar o ímã central (fig. T.2) e efectuar a descarga das impurezas, inclusa com a instalação em marcha, mediante a chave fornecida (fig. U).
Retirar a tampa do dispositivo utilizando a chave fornecida. Retirar a malha filtrante (fig. R) e lavá-la em água corrente (fig. S). Colocar a malha em el corpo do dispositivo e montar a tapa (fig. T).

Utilização de aditivos químicos (fig. U)
Se necessário, é possível utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, para proteção da instalação (volume 0.4).
Antes de efetuar a operação, é necessário fechar as válvulas de interceção e despressurizar o dispositivo, abrindo a torneira de descarga de impurezas (fig. U).
Desapertar o tampão superior, e deitar o aditivo no dispositivo.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na selecção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

FILTRO DE TECNOPOLÍMERO COM ÍMÃ

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa
ATENÇÃO O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

O símbolo ✋ existente no anel amovível ou no corpo indica a presença de ímanes que geram um forte campo magnético, o que pode causar danos a equipamentos eletrónicos que se encontrem na sua proximidade.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

O filtro de tecnopolímero com imã separa as impurezas presentes na instalação até a dimensão de 160 µm.
Minimiza o problema da obstrução da malha, pois esta possui uma ampla superfície de filtragem.

Características técnicas

Materiais	
Corpo e tampa do removedor de lama:	PA66GK30
Tampa superior:	latão EN 12165 CW617N
Parafuso de purga de ar:	latão EN 12165 CW617N
Anela fit de união:	latão EN 12165 CW617N
- cód. **577**501, **577**331, **577**602, **577**801, **577**901:	PPS/GA40
- cód. **577**601, **577**701:	latão EN 12165 CW617N
Tê de união:	latão EN 1982 CB 7535
- cód. **577**331:	PPS/GA40
Elemento interno:	PA66
Vedações hidráulicas:	EPDM
Torneira de descarga com ligador a tubo ade borracha:	latão UN EN 12165 CW617N
Válvula de interrupção:	latão EN 12165 CW617N
- cód. **577**331:	latão EN 12165 CW617N
Desempenho	
Fluidos de utilização:	água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol:	30 %
Pressão máx. de funcionamento:	3 bar
Campo de temperatura de funcionamento:	0~90 °C
Secção da malha do filtro:	160 µm
Indução magnética:	3 x 0,475 T
Ligações:	3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" (ISO 228-1)
- cód. **577**331:	Ø 28

Características técnicas do isolamento dos cód.s 577801, 577901

Materiais:	PPE
Densidade:	45 g/l
Condutividade (B301):	a 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coeficiente de resistência ao vapor (DIN 52615):	≥ 39.700
Campo de temperatura de funcionamento:	0~110 °C
Resistência ao fogo (UL-94):	classe HBF

Características hidráulicas (fig. A)

Montagem do dispositivo (fig. B–C)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com o circuito frio e sem pressão.
NB: utilizar a chave presente na embalagem para apertar a porca lateral lateral para T de união.

Instalação (fig. D-E-F-G-H)
Rodar manualmente o T de união para adaptar os engates às tubagens horizontais ou verticais (acoplamento com guia de posição) e instalar segundo o sentido de fluxo indicado pela seta no corpo (fig. E-F).
Deixar pelo menos 160 mm de espaço livre na parte inferior do filtro, a fim de permitir a extração do ímã (fig. G).
Evacuar o ar acumulado na parte superior do corpo do dispositivo multifunções desapertando, com uma chave de fendas ou uma chave borboleta de 5 mm, o parafuso no tampo superior. No fim da operação, volte a apertar ao máximo (fig. H).

Esquemas de instalação (fig.-I-L-M-N-O)

Descarga de lamas (fig. P–Q–R–S–T)
Retirar o anel onde estão alojados os ímanes (fig. T.1), no caso dos códigos 545308 e 545309 retirar o ímã central (fig. T.2) e efectuar a descarga das impurezas, mesmo com a instalação a funcionar, mediante a chave fornecida (fig. U).
Retirar a tampa do dispositivo utilizando a chave fornecida. Retirar a malha filtrante (fig. R) e lavá-la em água corrente (fig. S). Colocar a malha em el corpo do dispositivo e voltar a montar a tampa (fig. T).

Utilização de aditivos químicos (fig. U)
Se necessário, é possível utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, para proteção da instalação (volume 0.4).
Antes de efetuar a operação, é necessário fechar as válvulas de interceção e despressurizar o dispositivo, abrindo a torneira de descarga de impurezas (fig. U).
Desapertar o tampão superior, e deitar o aditivo no dispositivo.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

FILTER VAN TECHNOPOLYMEER MET MAGNEET

Waarschuwingen

Deze instructies moeten met beginje gelezen worden voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud wordt gepleegd. Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te lezen.

Het symbool ✋ op de uitneembare ring of op het lichaam duidt op de aanwezigheid van magneten die een sterk magnetisch veld genereren. Dit kan eventueel schade veroorzaken aan elektronische apparaten in de buurt ervan.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Functie

Het filter van technopolymeer met magneet scheidt het vuil in de installatie tot een afmeting van 160 µm.
Het minimaliseert het verstopingsproblemen van de zeef dankzij de ruime inlet van grootte filteroppervlak.

Technische gegevens

Materialen	
Lichaam:	PA66GK30
Deksel vuilafscheider:	PA66GK30
Bovenste dop:	messing EN 12165 CW617N
Ontluchtingsschroef:	messing EN 12165 CW617N
Ringmoer T-stuk:	messing EN 12165 CW617N
- Art.Nr. **577**501, **577**331, **577**602, **577**801, **577**901:	PPS/GA40
- Art.Nr. **577**601, **577**701:	messing EN 12165 CW617N
T-stuk:	messing EN 1982 CB 7535
- Art.Nr. **577**331:	PPS/GA40
Intern element:	PA66
Hydraulische afdichtingen:	EPDM
Afsluiter:	messing EN 12165 CW617N
- Art.Nr. **577**331:	messing EN 12165 CW617N
Prestaties	
Vloeistof:	water, glycoloplossingen
Max. glycolpercentage:	30 %
Max.bedrijfsdruk:	3 bar
Bedrijfstemperatuurbereik:	0~90 °C
Maaswijdte filter:	160 µm
Magnetische inductie:	3 x 0,475 T
Aansluitingen:	3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" (ISO 228-1)
- Art.Nr. **577**331:	Ø 28

Technische gegevens isolatieschaal voor art. 577801, 577901

Materialen:	PPE
Dichtheid:	45 g/l
Geleidbaarheid (B301): bij 10 °C:	0,039 W/(m·K)
Dampweerstandscoefficient (DIN 52615):	≥ 39.700
Bedrijfstemperatuur:	0~110 °C
Brandweerstand (UL-94):	klasse HBF

Hydraulische gegevens (afb. A)

Assemblage toestel (afb. B - C)
De montage en demontage dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude, niet onder druk staande installatie.
NB: gebruik de sleutel in de verpakking om de moer aan de zijkant van het T-stuk volledig aan te draien.

Installatie (afb. D-E-F-G-H-I-L-M-N)
Draai de T-aansluiting met de hand om de aansluitingen aan de horizontale of verticale leidingen aan te passen (koppeling met positieanslagen) en installeer hem volgens de stromingsrichting de door de pijl op de behuizing is aangegeven (afb. E - F).
Laat aan de onderkant van de filter ruimte over voor de gemakkelijke van het filter, zodat de magneet kan worden weggenomen (afb. G).
Laat de lucht af uit het bovenste deel van het lichaam van het multifunctionele toestel door met een schroevendraaier of met een ontluchtingsventiel van 5 mm te schroef de bovenste dop los te draaien. Draai hem daarna weer volledig aan (afb. H).

Esquemas de instalação (fig.-I-L-M-N-O)

Installatieschema's (afb.- I - L - M - N - O)

Spuien van vuil (afb. P - Q - R - S - T)
Verwijder de ring waarin de magneten (afb. T.1) zich bevinden. Verwijder bij art. 545308 en 545309 de centrale magneet (afb. T.2). Laat het vuil ook bij een installatie in werking af met behulp van de speciaalsleutel (afb. U).
Verwijder het deksel van het toestel met behulp van de sleutel in de verpakking. Verwijder de zeef (afb.R) en spoel hem af onder stromend water (afb. S). Plaats de zeef terug in het toestel en monteer het deksel weer (afb. T).

Gebruik van chemische additieven (afb. U)
Indien nodig, kan dit toestel ook gebruikt worden om additieven toe te voegen aan de installatie en een beterbescherming van de installatie te bekomen (inhoud 0.4 l).
Voordat u deze procedure begint, sluit de afsluitkranen en laat d ook van het toestel door de spuiklaan te openen (fig. U).
Draai het deksel van de het toestel en giet het additief in het toestel.

РУССКИЙ (RU)

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.

ФИЛЬТР ИЗ ТЕХНОПОЛИМЕРА С МАГНИТОМ

Предупреждения

Данные инструкции должны быть прочитаны и усвоены до начала монтажа и техобслуживания изделия. Символ ⚠ означает:
**ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮД

CALEFFI Hydronic Solutions

H01V6644

577501 DN 20 /3/4" F (ISO 228-1)
577602 DN 25 /1" M (ISO 228-1)
577601 DN 25 /1" F (ISO 228-1)
577701 DN 32 /1 1/4" F (ISO 228-1)

577801 DN 40 /1 1/2" F (ISO 228-1)
577901 DN 50 /2" F (ISO 228-1)

577331 DN 25 / Ø 28 mm

CBN545308
CBN545309

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi

PACKAGING

577331 | 577501 577602 | 577601 | 577801 577901

Δp [mm w.g.] — Δp [kPa] — G [m³/h]

A

DN	20	25	25	32	40	50
Conn.	3/4"	Ø 28	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Code.	577501	577331	577602	577601	577701	577801	577901
Kv (m³/h)	10,3	7	10,3	10,7	17,4	23

B C D E F G H I L M O P Q T U V

БГ — ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДЪРЖАНЕ

Благодарим ви, че избрахте нашия продукт.

Допълнителни технически подробности, свързани с това устройство, са налични на www.caleffi.com

ТЕХНОПЛИМЕРЕН ФИЛТЪР С МАГНИТ

Предупреждения
Следните инструкции трябва да бъдат съхранявани и разбирани преди инсталирането и поддръжката на продукта. Символът ⚠ означава:
ВНИМАНИЕ! НЕСПАЗВАНЕТО НА ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО РИСК ЗА БЕЗОПАСНОСТТА!

Безопасност
Инструкциите за безопасност, предназначени в този конкретен документ, трябва да бъдат спазвани.

Символът ⚠ върху етикета се пръстен или върху корпуса показва наличието на магнити, генериращи силно магнитно поле, което би могло да повлияе всякакво електрическо оборудване в близост.

ОСТАВЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ПРОДУКТА В СЪответствие С ДЕЙСТВАЩОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Предназначение
Технополимерен филтър с магнит отделя замърсяванията в системата с размер до 160 µm.
Той спасява да елиминира проблема със задръстването на мрежата благодарение на голямата филтрираща повърхност на мрежата.

Технически спецификации
Материали
Корпус: PA66GO
Капак на филтрация за замърсяване: PA66GO
Горна част: месинг EN 12165 CW617N
Винт за обезвъздушаване: месинг EN 12165 CW617N
Блокиращо пръстен за тяхното: месинг EN 12165 CW617N
Горна част: месинг EN 12165 CW617N
Винт за обезвъздушаване: месинг EN 12165 CW617N
Блокиращо пръстен за тяхното: месинг EN 12165 CW617N
Дренажен клапан с вградена с мацуче: месинг EN 12165 CW617N
Спирателен клапан: месинг EN 12165 CW617N
- код **577331**:
- код **577501**:
- код **577601**:
- код **577701**:
- код **577801**:
- код **577901**:

Експлоатационни характеристики
Среда: вода, гликолови разтвори
Максимален процент на гликол: 30 %
Максимално работно налягане: 3 бара
Експлоатационен температурен диапазон: 0-90 °C
Размер на мрежата на филтъра: 160 µm
Магнитна индукция: 3 x 0,475 T
Размери: 3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F (ISO 228-1)
- код **577331**: Ø 28
Технически спецификации на изолацията за код **577801**, **577901**
Материал: EPP
Плътност: 45 g/l
Проводимост (B301): при 10 °C 0,039 W/(m·K)
Коефициент на устойчивост към водни пари (DIN 52615): ≥ 39700
Експлоатационен температурен диапазон: 0-110 °C
Устойчивост на огъв (UL-94): Клас HBF

Хидравлични характеристики (арт. A)

Сглобяване на устройството (фиг. B - C)
Сглобяването и разглобяването трябва винаги да се извършват, докато системата е студена и е под налягане.
Забележка: Изпълнителят е длъжен, предоставен в отоковата, за да запечатва чрез подходящо стъпване, всяко замърсяване.

Инсталиране (фиг. D - E - F - G - H)
Завъртете ръчно тръбчицата, за да наподейства всякакъв евентуален остатъчен стрес (здравина с мацерка на позицията) и инсталирайте сигурно посочената на снимката, за да гарантирате и/или ограничите ⚠ ефекта.
Оставете свободно пространство от най-малко 160 mm в долната част на филтъра, за да е възможно отстраняването на магнита (фиг. G).
Изпълнете внимателно, ако се е натрупал в горната част на корпуса на системата остатъчен остатък, който изпълнителят отстранява или клапа за обезвъздушаване на радиатор от 5 mm, за да разходите вина на горната капачка. Затегнете обратно напълно и кран на продукцията (фиг. H).

Инсталационни схеми (фиг. I - L - M - N - O)

Освобождаване на замърсяванията (фиг. P - Q - R - S - T)
Отстранете пръстена, в който се разполагат магнитите (фиг. T.1), за кадрове 545308 и 545309 отстранете центрирания магнит (фиг. T2), и изтеглете предварително два докато почистване. Ако работи, като изпълнителят предварително спецификации ключ (фиг. U). Отстранете капака на корпусите с помощта на подходящ ключ. Изхвърлете мрежата на филтъра (фиг. R) и е изплакнете под течаща вода (фиг. S). Поставете мрежата обратно в корпуса на устройството и монтирайте капака обратно (фиг. T).

Използване на химическия добавки (фиг. U)
В случай на необходимост е възможно да използвате устройството като точка за достъп за въвеждане на химическите добавки за подобряване на хидравличната ефективност (фиг. U). Преди да извършите процедурата, затворете спирателните клапани и свързващите маркучи, за предотвратяване на нежелания ефект на замърсяване (фиг. U).
Развийте горната капачка и изсипете добавката в устройството.

RO — INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

Vă mulțumim că ne-ați ales produsul și vă felicităm pentru alegerea făcută.

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul nostru www.caleffi.com.

SEPARATOR DIN TEHNOPOLIMER CU MAGNET

Măsuri de precauție
Trebuie să citiți și să înțelegeți următoarele instrucțiuni înainte de a instala dispozitivul și de a efectua operații de întreținere. Simbolul ⚠ înseamnă:
ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE DA NAȘTERE LA STRĂRI DE PERICOL!

Siguranța
Este obligatoriu să se respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de pe documentul respectiv din ambalaj.

Simbolul ⚠ de pe ineliul detașabil se pe corp indică prezența unor magneți care generează un câmp magnetic puternic, care poate cauza eventuali deteriorare aparatului electronice situate în apropiere sa.

LĂSAȚI ACEST MANUAL UTILIZATORULUI PENTRU A-L FOLOSI

ELIMINAȚI ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE

Funcție
Separator din tehnopolimer cu magnet separă impurităților existente în instalație, până la dimensiuni de 160 µm.
Minimizează problema înfundării sites, datorită suprafeței sale mari de filtrare.

Caracteristici tehnice
Materiale
Corp: PA66GO
Capac separator de noroi: PA66GO
Rupon superior: PA66
Robinet de purjare: alamă, UNI EN 12165 CW617N
Racord de conectare în T:
- cod **577301**, **577331**, **577602**, **577601**, **577701**: PPSG40
- cod **577801**, **577901**: PA66
Tij de racord:
- cod **577331**: PPSG40
Element cu plutitor: PA66
Garnituri hidraulice: EPDM
Robinet de golire cu racord furtun: alamă EN 12165 CW617N
Robinet de izolare: alamă UNI EN 12165 CW617N
- cod **577331**:
Prestații
Fluide utilizate: apă, soluții glicolate
Procent maxim de glicol: 30 %
Presiune max. de funcționare: 3 bari
Plajă temperatură de funcționare: 0-90 °C
Diametru ochiuri filtru: 160 µm
Inducție magnetică: 3 x 0,475 T
Racorduri: 3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F (ISO 228-1)
- cod **577331**: Ø 28
Caracteristici tehnice izolație pentru coduri **577801**, **577901**
Material: PPE
Densitate: 45 g/l
Conductibilitate (B301): la 10 °C 0,039 W/(m·K)
Coeficient de rezistență la vapori (DIN 52615): ≥ 39700
Interval de temperatură de funcționare: 0-110 °C
Reacție la foc (UL-94): Clasa HBF

Caracteristici hidraulice (fig. A)

Asamblarea dispozitivului (fig. B - C)
Montarea și demontarea trebuie să fie efectuate întotdeauna cu instalația sub presiune și răcită.
NB: utilizatorul este din ambalaj pentru a strânge ermetic o etanș la contact lateral pentru Tul de racord.

Instalare (fig. D - E - F - G - H)
Rotiți manual Tul de racord pentru a adapta racordurile la țevile orizontale sau verticale (cu plasarea cu marcatori de poziție) și instalați în funcție de direcțiile de curgere indicate de săgeata de pe corpul valvei (fig. E - F).
Lăsați un spațiu liber de cel puțin 160 mm în partea inferioară a separatorului, pentru a permite extragerea magnetului (fig. G).
Evacuați aerul acumulat în partea de sus a corpului dispozitivului, multifunctional deșurubând, cu o șurubelniță sau cu o cheie tip fluture de 5 mm, șurubul de pe bușonul superior. La terminarea operațiunii șurubați din nou bușonul (fig. H).

Scheme de instalare (fig. I - L - M - N - O)

Evacuarea nămolului (fig. P - Q - R - S - T)
Scoateți inelul în care se află magneții (fig. T.1), pentru cadrele 545308 și 545309 scoateți magnetul central (fig. T2), și trageți impurităților, chiar și cu instalația în funcțiune, folosind cheia corespunzătoare din dotare (fig. U).
Înlăturați capacul dispozitivului folosind cheia din ambalaj. Înlăturați sita de filtrare (fig. R) și spălați-o cu apă (fig. S). Puneți la loc sita în cupa dispozitivului și montați la loc capacul (fig. T).

Adăugarea activilor chimici (fig. U)
În caz de necesitate, este posibil să se utilizeze dispozitivul ca punct de acces pentru introducerea activilor chimici în circuit pentru a protejа instalația (valum 0,4 l).
Înainte de a efectua acestă operațiune, trebuie să închideți robinetele de secționare și să depresurizați dispozitivul prin deschiderea robinetului de golire a acestuia (fig. U).

SLOVENŠČINA (SL) — NAVODILA ZA MONTAŽO, PRVI ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za izkazano zaupanje pri izbiri tega izdelka.

Več tehničnih podrobnosti je na voljo na spletni strani www.caleffi.com

FILTER IZ TEHNOPOLIMERA Z MAGNETOM

Opozorila
Sledeča navodila je potrebno prebrati pred montažo in izvajanjem vzdrževalnih del na izdelku. Simbol ⚠ pomeni:
POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO PRIVEDE NEVARNOST.

Varnost
Nujno upoštevati varnostna navodila, priložena v embalaži.

Simbol ⚠ na odstranljivem obroču ali na ohišju pomeni, da so vgrajeni magneti, ki ustvarjajo močno magnetno polje, ki lahko poškoduje električno opremo v bližini.

TA NAVODILA MORAJO BITI UPORABNIKU VEDNO NA VOLJO

OSTRANITEV IZDELKA MORA BITI IZVEDENA SKLADNO Z VELJAVNO ZAKONODAJO

Delovanje
Filter iz tehnopolimera z magnetom omogoča izločanje umazanih delcev velikosti do 160 µm iz sistema.
Zahvaljujoč velike filtrirni površini mrežice minimizira problem z zamašitvijo mrežice.

Tehnične lastnosti
Materiali
Telo: PA66GO
Pokrov ločila nesnage: PA66GO
Zgornji del: medenina EN 12165 CW617N
Odtočevalni vijak: medenina EN 12165 CW617N
Zgornji del: medenina EN 12165 CW617N
Odtočevalni vijak: medenina EN 12165 CW617N
T-ting:
- šifra **577331**: PPSG40
Notranji element: PA66
Hidravlična tesnila: EPDM
Ročaj za izpust s priključkom za cev: medenina EN 12165 CW617N
Zapornik ventila: alamiž UNI EN 1982 CB 7535
- šifra **577331**: PPSG40
Zmogljivosti
Delovni mediji: voda, raztopine z vsebnostjo glikola
Maksimalna vsebnost glikola: 30 %
Max. delovni tlak: 3 bar
Temp. delovna: 0-90 °C
Velikost mrežice filtra: 160 µm
Magnetna indukcija: 3 x 0,475 T
Priključki: 3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F (ISO 228-1)
- kode **577331**: Ø 28
Tehnične karakteristike izolacije za kodo **577801**, **577901**
Material: EPP
Gostota: 45 g/l
Prevodnost (B301): pri 10 °C, 0,039 W/(m·K)
Koeficient odpornosti na vodno paro (DIN 52615): ≥ 39700
Območje delovne temperature: 0-110 °C
Požarna odpornost (UL-94): razred HBF

Hidravlične lastnosti (slika A)

Montaža naprave (sl. B - C)
Montaža in demontaža morata vedno biti izvedeni, ko je sistem hladen in ko ni pod pritiskom.
Opozorilo: Za pokopno privitje matice na T spojnico, uporabljeni priloženi ključ.

Montaža (sl. D - E - F - G - H)
Ročno zavrtet T spojnik za prilagoditev priključkov na horizontalne ali vertikalne cevi (igraj na vtorilti ter vzgadsi skladno s smerjo pretoka, ki jo prikazuje puščica na telesu (sl. E - F).
Na dnu filtra pustite najmanj 160 mm prostora, da omogočite odstranitev magneta (sl. G).
Z zvijačem ali ključem 5 mm, ki se uporablja za odzračevanje radiatorjev, odstranite vijak na zgornjem pokrovu in izpustite zrak, ki se je nabral na vrhu ohišja veščunkcijske napave. Po koncu postopka vijak ponovno pospravna zategnite (sl. H).

Instalacijske sheme (sl. I - L - M - N - O)

Odstranjevanje nečistoč (sl. P - Q - R - S - T)
Odstranite obroč, v katerega so nameščeni magneti (sl. T.1), za kode 545308 in 545309 odstranite centralni magnet (sl. T2) in s priloženim posebnim ključem (sl. U) izpustite nečistoče tudi med delovanjem.
Odstranite ključem odstranite pokrov napravo. Odstranite mrežico filtra (sl. R) in jo izperite pod tekočo vodo (sl. S). Mrežico ponovno namestite v ohišje napravo in ponovno namestite pokrov (sl. T).

Uporaba kemičnih aditivov (sl. U)
Ce je potrebno, se lahko za večjo zaščito sistema napravo uporabi kot dostopno točko za vnos kemičnih aditivov v tekočino (kapacitete 0,4 l).
Pred začetkom postopka zaprti zaporne ventile in z odprtjem odtočne pipe sistemski ločilo iz sprostiti tlak v napravi.
Odviti zgornji pokrovček in naliti aditiv v napravo.

HRVATSKI (HR) — UPUTE ZA MONTAŽU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste odabrali naš proizvod!

Daljnje tehničke pojedinosti o ovom uređaju raspoložive su na stranici www.caleffi.com

FILTER OD TEHNOPOLIMERA S MAGNETOM

Upozorenja
Ove upute pažljivo pročitajte i shvatite prije montaže i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
OPREZ! UKOLIKO NE SLIJEDITE OVE UPUTE, MOŽE DOĆI DO UGROŽAVANJA SIGURNOSTI!

Sigurnost
Sigurnosne upute priložene određenom proizvodu MORAJU se pročitati.

Simbol ⚠ na pomičnom prstenu ili na tijelu označava upozorenje na prisutnost, uz generiranje jakog magnetskog polja koje bi moglo oštetiti bilo koju električnu opremu u blizini.

OVE UPUTE OSTAVITI KORISNIKU

PRIDRŽAVAJTE SE ZAKONA KOJI SE DONOSI NA ODLAGANJE OVAKVE VRSTE OTPADA

Djelovanje
Filter od tehnopolimera odvaja nečistoće u sustavu do veličine od 160 µm.
Smanjuje problem zapušenosti mrežice zahvaljujući velikoj površini mrežice.

Tehničke karakteristike
Materijali
Tijelo: PA66GO
Poklopac: hvatača nečistoće: PA66GO
Gornji dio: mesing EN 12165 CW617N
Vijak za pražnjenje: mesing EN 12165 CW617N
Signumsna matrica za T-nastavak:
- šifra **577331**, **577301**, **577601**, **577701**: PPSG40
- šifra **577801**, **577901**: mesing EN 12165 CW617N
T-spojnica:
- šifra **577331**: PPSG40
Unutrašnji uložak: PA66
Hidraulične brtve: EPDM
Ispusna slavina s priključkom za cijev: mesing EN 12165 CW617N
Zaporni ventil:
- šifra **577331**: mesing EN 12165 CW617N
Kapacitet
Mediji: voda, otopine glikola
Maksimalni postotak glikola: 30 %
Prim radni: 3 bar
Tmax radna: 0-90 °C
Veličina mrežice filtra: 160 µm
Magnetska indukcija: 3 x 0,475 T
Priključci: 3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F (ISO 228-1)
- šifra **577331**: Ø 28
Tehničke specifikacije izolacije za šifru **577801**, **577901**
Materijali: EPP
Gustoća: 45 g/l
Vodljivost (B301): pri 10 °C, 0,039 W/(m·K)
Koeficijent otpora na difuziju vodene pare (DIN 52615): ≥ 39700
Raspon radne temperature: 0-110 °C
Otpornost na vatru (UL-94): Klasa HBF

Hidrauličke karakteristike (prikaz A)

Sklop uređaja (sl. B - C)
Montaža i demontaža moraju biti izvedeni kada je sustav hladan i nije pod pritiskom.
Upozorenje: Za pokopno priključivanje matice na T spojnici, upotrijebite priloženi ključ.

Montaža (sl. D - E - F - G - H)
Ručno zavrtet T spojnik za prilagoditi priključku na horizontalne ili vertikalne cevi (igraj na vtorilti ter vzgadsi skladno s smerjo pretoka, ki jo prikazuje puščica na telesu (sl. E - F).
Na dnu filtra pustite najmanj 160 mm prostora, da omogočite odstranitev magneta (sl. G).
Z zvijačem ali ključem 5 mm, ki se uporablja za odzračevanje radiatorjev, odstranite vijak na zgornjem pokrovu in izpustite zrak, ki se je nabral na vrhu ohišja veščunkcijske napave. Po koncu postopka vijak ponovno pospravna zategnite (sl. H).

Instalacijske sheme (sl. I - L - M - N - O)

Odstranjevanje nečistoč (sl. P - Q - R - S - T)
Odstranite obroč, v katerega so nameščeni magneti (sl. T.1), za kode 545308 in 545309 odstranite centralni magnet (sl. T2) i izpustite nečistoče, čak i u uvjetima rada s priloženim posebnim ključem (sl. U).
Skinite pokrovac ugrađenim ključem. Skinite mrežicu filtera (sl. R) i isperite je pod mlazom vode (sl. S). Vratite mrežicu u telo uređaja i ponovno postavite pokrovac (sl. T).

Uporaba kemijskih aditiva (sl. U)
Ukoliko je potrebno, uređaj se može iskoristiti kao pristupna točka za dodavanje kemijskih aditiva u tekućinu (kapacitet 0,4 l).
Prije započinjanja postupka zaprti zaporne ventile i otpustiti ispustiti tlak u uređaju tako da se otvori ispusna slavina za ispust nečistoća (priključ U).
Odviti gornji pokrovac i uliti aditiv u uređaj.

SRPSKI (SR) — UPUTSTVA ZA INSTALIRANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo Vam se što ste odabrali naš proizvod.

Više tehničkih detalja o ovom uređaju nalazi se na internet stranici www.caleffi.com.

TEHNOPOLIMERNI FILTER SA MAGNETOM

Upozorenja
Sledeća uputstva treba pročitati pre instalacije i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
PAŽNJA! NEPOŠTOVANJE OVIH UPUTSTAVA MOGLO BI DA UGROZI BEZBEDNOST!

Bezbednost
Neophodno je poštovanje sigurnosnih uputstava, priloženih u ambalaži proizvoda.

Simbol ⚠ na pokretnom prstenu ili na tijelu označava na su prisutni magneti, koji generišu jako magnetsko polje koje bi mogło oštetiti bilo kojo električnu opremu u blizini.

OBAVEZNO OSTAVITI OVO UPUTSVO KORISNIKU ZA KASNIJU UPOTREBU

ODLAGANJE U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA

Funkcionisanje
Tehnopolimerni filter sa magnetom odvaja nečistoće u sistemu do veličine od 160 µm.
Smanjuje problem zapušenosti mrežice zahvaljujući velikoj površini mrežice.

Tehničke karakteristike
Materijali
Telo: PA66GO
Obloga odvajača nečistoće: PA66GO
Gornji deo: mesing EN 12165 CW617N
Vijak za pražnjenje: mesing EN 12165 CW617N
Signumsna matrica za T-nastavak:
- šifra **577301**, **577331**, **577601**, **577701**: PPSG40
- šifra **577801**, **577901**: mesing EN 12165 CW617N
T-spojnica:
- šifra **577331**: PPSG40
Unutrašnji uložak: PA66
Hidraulične brtve: EPDM
Ispusna slavina s priključkom za cev: mesing EN 12165 CW617N
Zaporni ventil:
- šifra **577331**: mesing EN 12165 CW617N
Performanse
Radni fluidi: voda, rastvori glikola
Maksimalni procenat glikola: 30 %
Pmax radni: 3 bar
Tmax radna: 0-90 °C
Veličina mrežice filtera: 160 µm
Magnetska indukcija: 3 x 0,475 T
Priključci: 3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F (ISO 228-1)
- šifra **577331**: Ø 28
Tehničke specifikacije izolacije za šifru **577801**, **577901**
Materijali: EPP
Gustina: 45 g/l
Provodljivost (B301): na 10 °C 0,039 W/(m·K)
Koeficijent otpora na vodenu isparenju (DIN 52615): ≥ 39700
Raspon radne temperature: 0-110 °C
Otpornost na požar (UL-94): Klasa HBF

Hidrauličke karakteristike (sl. A)

Sklop uređaja (sl. B - C)
Montaža i demontaža mora se uvek vršiti kada je sistem hladan i nije pod pritiskom.
Upozorenje: Za pokopno priključivanje matice na T spojnici koristiti ključ koji se nalazi u pakovanju proizvoda.

Montaža (sl. D - E - F - G - H)
Ručno zavrtet T kombinacija da se prilagodi za montažu na horizontalne ili vertikalne cevi (igraj na vtorilti ter vzgadsi skladno s smerjo pretoka, ki je prikazan strelicom na tjelu uređaja (sl. E - F).
Ostavite najmanje 160 mm slobodnog prostora na dnu filtera da biste omogućili uklanjanje magneta (sl. G).
Ispustite zrak koji se nakupio na vrhu tijela vešfunkcijskog uređaja i pomoću odvijača ili ključa za odzračivanje radijatora od 5 mm kako biste otpustili vijak na gornjem čepu. Uvrštite poprano pritegnite na kraju postupka (sl. H).

Instalacijske sheme (sl. I-L-M-N-O)

Odvajanje nečistoća (sl. P - Q - R - S - T)
Uklanjate prsten u kojem se nalaze magneti (sl. T.1), za šifre 545308 i 545309 uklonite centralni magnet (sl. T2) i ispustite nečistoće, čak i u uvjetima rada s priloženim posebnim ključem (sl. U).
Skinite pokrovac uređaja isporučenim ključem. Skinite mrežicu filtera (sl. R) i isperite je pod mlazom vode (sl. S). Vratite mrežicu u telo uređaja i ponovno postavite pokrovac (sl. T).

Upotreba kemijskih aditiva (sl. U)
Ukoliko je potrebno, uređaj se može iskoristiti kao pristupna točka za dodavanje kemijskih aditiva u sustav zbog njegove bolje zaštite (kapacitet 0,4 l).
Prije započinjanja postupka zaprti zaporne ventile i otpustiti ispustiti tlak u uređaju tako da se otvori ispusna slavina za ispust nečistoća (priključ U).
Odviti gornji pokrovac i uliti aditiv u uređaj.

ČEŠTINA (CZ) — POKYNY K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

Děkujeme Vám, že jste nám dali přednost volbou tohoto výrobku.

Další technické detaily týkající se tohoto produktu jsou Vám k dispozici na adrese www.caleffi.com.

TECHNOPOLYMEROVÝ FILTR S MAGNETEM

Upozornění
Tyto pokyny byste si měl přečíst před instalací a údržbou zařízení. Symbol ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽÍNÍ TÉCHTO POKYNŮ MŮŽE ZPŮSOBIT OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

Bezpečnost
Musíte dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v konkrétním dokumentu, který je součástí balení.

Symbol ⚠ na odnímatelném prstenci nebo na tělese znamená umístění magnetů, které vytvářejí silné magnetické pole, jež by mohlo poškodit elektronická zařízení v blízkém okolí.

TENTO NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PŘEDEJTE PO INSTALACI UŽIVATELI

PRODUKT LIKVIDUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY A NAŘÍZENÍMI

Funkce
Technopolymerový filtr s magnetem odděluje nečistoty v systému do velikosti 160 µm.
Minimalizuje riziko upchutí sítka vdaka velkému filtračnímu povrchu sítka.

Technické parametre
Materiály
Těleso: PA66GO
Víko odlučovače: PA66GO
Horní uzávěr: mosazi EN 12165 CW617N
Vypouštěcí šroub: mosazi EN 12165 CW617N
Horní uzávěr: mosazi EN 12165 CW617N
Vnitřní prvek: PA66
Hydraulické brtvení: EPDM
Vypouštěcí kohout s připojení hadice: mosazi EN 12165 CW617N
Uzavírací ventil:
- kód **577331**: mosazi EN 12165 CW617N
Provozní charakteristiky
Médium: voda, roztok glykolu
Max. koncentrační podíl glykolu ve směsi: 30 %
Max. provozní tlak: 3 bar
Rozsah provozních teplot: 0-90 °C
Rozměr síta filtru: 160 µm
Magnetická indukce: 3 x 0,475 T
Přípojení: 3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F (ISO 228-1)
- kód **577331**: Ø 28
Technické specifikace izolace pro kód **577801**, **577901**
Materiály: EPP
Hustota: 45 g/l
Vodivost (B301): při 10 °C 0,039 W/(m·K)
Koeficient difuzního vodního páru (DIN 52615): ≥ 39700
Rozsah provozních teplot: 0-110 °C
Odolnost proti ohni (UL-94): Třída HBF

Hydraulické charakteristiky (obr. A)

Sestava zařízení (obr. B - C)
Montáž a demontáž je možné realizovat jíba ak je systém v stave chladu a nie pod tlakom.
Pozn.: použite kľúč dodaný v balení, aby ste pine dotiahli bočnú zátkovacu maticu telesa T.

Instalace (obr. D - E - F - G - H)
Ručně otočte spojovací T-kus, tak aby ste přispôsobili připojenie na vodorovné alebo zvislé potrubie a nainštalujte v súlade so smerom prúdenia, ktorý je označené šípkou (obr. E - F).
Ponechte voľný priestor apoň 160 mm u spodní části filtru, aby bolo možné vytiahnuť magnet (obr. G).
Vypustite nahromadený vzduch v hornej časti telesa multifunkčného zariadenia s pomocou skrutkovača alebo 5 mm kľúča na odvzdušňovanie radiátorov, ktorým uvoľníte skrutku na hornej časti. Po dokončení postupu dotiahnite na dorast (obr. H).

Schémy instalácie (obr. I - L - M - N - O)

Vypouštění kalů (obr. P - Q - R - S - T)
Odstraňte kroužek, ve kterém jsou uloženy magnety (obr. T.1), pro kódy 545308 a 545309 odstraňte středový magnet (obr. T2) a vypusťte nečistoty pomocí dodaného speciálního klíče (obr. U). Toto nečistoty za počas jednej prevádzky systému.
Sejměte kryt zařízení pomocí dodaného klíče. Vyjměte filtrační sítko (obr. R) a opláchněte pod tekoucí vodou (obr. S). Vložte sítko zpět do těla zařízení a nasaďte zpět kryt (obr. T).

Používanie chemických prísad (obr. U)
V případě potřeby, zařízení může být použité ako prístupový bod na aplikáciu chemických prísad do obehu, na vyššiu ochranu systému (kapacita 0,4l).
Před touto činností je třeba zavřít uzavírací ventily a odtáhnout multifunkční zařízení otevřením kohoutu na vypouštění kalů (obr. U).
Odšroubujte horní zátku a nalijte aditivum do zařízení.

SLOVENČINA (SK) — NÁVOD NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBA

Ďakujem Vám, že ste si vybrali náš výrobok.

Ďalšie technické podrobnosti týkajúce sa tohto zariadenia sú dostupné na www.caleffi.com.

FILTER Z KOMPOZITNÉHO MATERIÁLU S MAGNETOM

Varovanie
Tieto pokyny treba si pred inštaláciou a počiatočnou prevádzkou zariadenia a vykonávaním údržby na zariadení. Tento znak ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽANIE TÝCHTO POKYNOV MÔŽE VIEST K OHROŽENIU BEZPEČNOSTI.

Bezpečnosť
Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny v priadnom dokumente.

Symbol ⚠ na odnímateľnom prstenci alebo na telese znamená, že sú prítomné magnety generujúce silné magnetické pole, ktoré by mohlo poškodiť všetky elektronické zariadenia, nachádzajúce sa v blízkosti.

NIECHAJTE TENTO MANUÁL PRE UŽÍVATEĽA

DISPONUJTE S VÝROBKOM V SÚLADE S PLATNÝMI PRÁVNYMI PREDPISMI

Funkcia
Filter z kompozitného materiálu s magnetom separuje v systéme nečistoty do veľkosti 160 µm.
Minimalizuje riziko upchatia sítka vdaka veľkému filtračnému povrchu sítka.

Technické parametre
Materiály
Teleso: PA66GO
Kryt odlučovača: PA66GO
Horný uzáver: mosadz EN 12165 CW617N
Vypúšťacia skrutka: mosadz EN 12165 CW617N
Poistná matica pre T-kus: mosadz EN 12165 CW617N
T-kus: mosadz EN 1982 CB 7535
- kód **577331**: PPSG40
Vnútorný prvok: PA66
Hydraulické tesnenia: EPDM
Uzatvárací ventil:
- kód **577331**: mosadz EN 12165 CW617N
Výkon
Médium: voda, glykol
Max. podiel glykolu v zmesi: 30 %
Max. prevádzkový tlak: 3 bar
Rozsah prevádzkových teplôt: 0-90 °C
Veľkosť ochranného filtra: 160 µm
Magnetická indukcia: 3 x 0,475 T
Prípojenia: 3/4" F, 1" M, 1" F, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F (ISO 228-1)
- kód **577331**: Ø 28
Technické charakteristiky izolácie pre kód **577801**, **577901**
Materiály: EPP
Hustota: 45 g/l
Vodivosť (B301): pri 10 °C 0,039 W/(m·K)
Koeficient difuzného vodného pary (DIN 52615): ≥ 39700
Rozsah prevádzkových teplôt: 0-110 °C
Odolnosť proti ohňu (UL-94): Triedy HBF

Hydraulické charakteristiky (sch. A)

Zariadenie – montáž (obr. B - C)
Montáž a demontáž je možné realizovať iba ak je systém v stave chladu a nie pod tlakom.
Poznámka: Na pevné pripojenie matice na T-kus použite kľúč dodaný v balení.

Inštalácia (obr. D - E - F - G - H)
Manuálne pootočte T-kúsom, tak aby ste prispôsobili pripojenie na vodorovné alebo zvislé potrubie a nainštalujte v súlade so smerom prúdenia, ktorý je označené šípkou (obr. E - F).
Ponechte voľný priestor apoň 160 mm u spodní časti filtru, aby bolo možné vytiahnuť magnet (obr. G).
Vypustite nahromadený vzduch v hornej časti telesa multifunkčného zariadenia s pomocou skrutkovača alebo 5 mm kľúča na odvzdušňovanie radiátorov, ktorým uvoľníte skrutku na hornej časti. Po dokončení postupu dotiahnite na dorast (obr. H).

Schémy inštalácie (obr. I - L - M - N - O)

Vypúšťanie nečistôt (obr. P - Q - R - S - T)
Pomocou špeciálneho príslušenstvo kľúča (obr. U) vyberte prstenec, v ktorom sú umiestnené magnety (obr. T.1), pre kódy 545308 a 545309 vyberte stredový magnet (obr. T2) a vypustite nečistoty pomocou dodaného špeciálneho kľúča (obr. U). Toto nečistoty za počas jednej prevádzky systému.
Vyberte kryt zariadenia pomocou dodávaného kľúča. Vyberte sítko filtra (obr. R) a opláchnite pod tekúcou vodou (obr. S). Vložte sítko späť do telesa zariadenia a znovu založte kryt (obr. T).

Používanie chemických prísad (obr. U)
V prípade potreby, zariadenie môže byť použité ako prístupový bod na aplikáciu chemických prísad do obehu, na vyššiu ochranu systému (kapacita 0,4l).
Pred touto činnosťou je treba zavrieť uzatváracie ventily a odtiahnuť multifunkčné zariadenie otvorením kohoutu na vypúšťanie kalov (obr. U).
Odšroubujte horný zátku a nalejte aditívum do zariadení.

MAGYAR (HU) — TELEPÍTÉSI, ÜZEMELTETÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy a termékünket választottál.

A termékhez kapcsolódó további műszaki adatok elérhetők a www.caleffi.com oldalon

TECHNOPOLIMER SZŰRŐ MÁGNESSEL

Figyelmeztetés
Az alábbi utasítás elvolása és megértése elengedhetetlen a termék telepítése és karbantartása előtt. A jelzés ⚠ kivetkezik jelenti:
FIGYELMAZTAT AZ ÁLBBI UTASÍTÁSOK NEM MEGFELELŐ BETARTÁSA BIZTONSÁGI KOCKÁZATOT JELENT

Biztonság
A kapcsolódó dokumentációban található biztonsági utasítások betartása elengedhetetlen!

A levehető gyűrűn vagy a házon található ⚠ szimbólum azt jelzi, hogy erős mágnes vesszek, mely erős mágneses mezőt generálhat a mágnesek annak jelen, amelyek kár lehetnek a környezetükben lévő elektromos berendezésekben.

HAGYJA EZT AZ ÚTMUTATÓT A FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA, ÉTTEKINTŐ ÚTMUTATÓ GYANÁNT

A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA A HATÁLYBAN LÉVŐ SZABÁLYOZÁSOK SZERINT

Működése
A magnetszűrő rendeltetése technopolimer szűrő szennyeződéseket is leválasztja a vízrendszerben 160 µm méretig.
A háló nagy szűrőfelületének köszönhetően minimális a szűrőháló eltömődésének veszélye.

Műszaki jellemzők
Anyagok
Ház: PA66GO
Iszapleválasztó burkolat: PA66GO
Felső dugó: mesing EN 12165 CW617N
Öblítőcsavar: mesing EN 12165 CW617N
Záróanya a T-csat